

Zeitschrift:	Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica
Herausgeber:	Schweizerische Vereinigung für Altertumswissenschaft
Band:	23 (1966)
Heft:	1
Artikel:	Zur "Wackernagelschen" Stellung von min, nobis, vobis
Autor:	Fraenkel, Eduard
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-20003

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zur ‘Wackernagelschen’ Stellung von *ἡμῖν*, *ὑμῖν*, *nobis*, *vobis*

Von Eduard Fraenkel, Oxford

Vor ein paar Jahren habe ich¹ im Anschluß an Ar. Av. 99 τὸ δάμφος ἡμῖν σον γέλοιον φαίνεται aus attischer Poesie und Prosa des 5. Jahrhunderts Beispiele für die Wortfolge gegeben, bei der *ἡμῖν* oder *ὑμῖν*² zwischen ein Nomen und sein von ihm durch Hyperbaton, ‘Sperrung’, getrenntes genetivisches oder adjektivisches Attribut an die zweite Stelle eines Satzes oder eines Kolons tritt. Jetzt führe ich für die entsprechende Erscheinung aus Reden Ciceros Belege an, auf die ich zufällig aufmerksam wurde.

Entsprechend unserm Ausgangspunkt, τὸ δάμφος ἡμῖν σον γέλοιον φαίνεται, beginnen wir mit Fällen, in denen *nobis* oder *vobis* unmittelbar hinter dem Anfang eines Satzes oder Kolons zwischen ein Nomen und sein genetivisches Attribut tritt. Cluent. 164 *cognoscite ... quod vobis oneris imposuit ea lex qua ...*; Phil. 13, 4 *ora vobis eorum ponite ante oculos*; Tull. 20 ‘quid vobis’ inquit ‘istic negoti in meo est?’; Sulla 78 *quaestiones nobis servorum accusator et tormenta minitatur*; Font. 22 *quae causa nobis tacendi fuerit existimare debetis*. In dem Satz Cael. 79 *quod cum huius vobis adulescentiam proposueritis, constituitote ...* ist *quod cum* selbstverständlich als Kurzcolon oder Auftakt anzusehen³. Zu Caecin. 9 *alterius ego vobis hodierno die causam profecto auferam* ist erstens zu bemerken, daß sich hier das Pronomen der ersten Person vor das der zweiten drängt, wie zum Beispiel an der unten aufzuführenden Stelle Leg. agr. 2, 100 *nulli me vobis auctores ... commendarunt* und in dem von Wackernagel, Kl. Schr. 81, gewürdigten Satze Plaut. Men. 990 *per ego vobis deos atque homines dico*. Was zweitens die weite Sperrung von *alterius ... causam* angeht, so wird deren Funktion als Mittel emphatischen Ausdrucks deutlich, sobald man die kräftige Antithese des zweigeteilten Hauptsatzes wahrnimmt: *alterius rei causam vosmet ipsi iam vobis saepius prolato iudicio sustulisti*, *alterius ego vobis hodierno die causam profecto auferam*. Dem *iam saepius* tritt *hodierno die* steigernd gegenüber, dem *vosmet ipsi* das betont vorangestellte *ego* des Redners. Aller Nachdruck liegt auf dem zweiten Satzteil, der Ankündigung der eigenen Leistung Ciceros. In dem nur vorbereitenden ersten Satzteil heißt es schlicht *alterius rei causam*, in dem zweiten entlädt sich in der weiten Sperrung *alterius ... causam* ein stolzes Pathos. Es liegt

¹ Beobachtungen zu Aristophanes 65ff. In dem von mir S. 67 zitierten Vers Soph. El. 1372 ist *ἡμῖν* Druck- oder Schreibfehler für *ἥμιν*.

² Wackernagel, Idg. Forsch. 1 (1892) 365 (= Kl. Schr. 33), war auf die Stellung dieser Pluralformen absichtlich nicht eingegangen.

³ Siehe etwa Kleine Beiträge zur klass. Philologie 1, 135f.; Noch einmal KOLON und SATZ, Bayer. Sitzgsb. 1965, Heft 2, 66f.

hier ein ähnliches Verhältnis vor wie Phil. 2, 28 und 30; an der zweiten Stelle, *Brutus ... cruentum pugionem tenens Ciceronem exclamavit*, gibt der Redner den Satz des Antonius (*sic enim dixit*) mit dessen eigenen Worten in schlichter Wortstellung wieder, vorher aber, wo Cicero das Ungeheuerliche der Insinuation brandmarken will, treibt die Erregung ein mächtiges Hyperbaton hervor: '*Caesare interfecto*', *inquit*, '*statim cruentum alte extollens Brutus pugionem Ciceronem nominatim exclamavit*' (die beiden Typen der Wortstellung dort und hier verhalten sich zueinander wie *pugionem tenens* dort zu *alte extollens ... pugionem* hier).

Ein noch umfangreicheres Hyperbaton begegnet uns in dem Beispiel für ein durch *vobis* von seinem Nomen getrenntes genetivisches Attribut, mit dem ich diese Gruppe abschließe, Manil. 17. Nachdem Cicero auf die Wichtigkeit dessen, was er als letzten Punkt dieses Redeteils vorbringen will, nachdrücklich hingewiesen hat (*ac ne illud quidem vobis neglegendum est quod mihi ego extremum proposueram, cum essem de belli genere dicturus, quod ad multorum bona civium Romanorum pertinet*), fährt er fort: *quorum vobis pro vestra sapientia, Quirites, habenda est ratio diligenter*. Man fühlt, wie hier die Wortstellung die Eindringlichkeit der Mahnung unterstützt.

Ich lasse jetzt Beispiele für ein hinter dem Satzanfang durch *nobis* oder *vobis* von seinem Nomen getrenntes adjektivisches Attribut folgen, wobei ich wiederum mit den einfacheren Fällen beginne. Div. in Caec. 50 *tantane vobis inopia videor esse amicorum ut ...?* Arch. 14 *quam multas nobis imagines ... scriptores et Graeci et Latini reliquerunt*; Cluent. 20 *paucā vobis illius iudici criminā exponam*; Verr. II 4, 79 *quae vobis locatio ex publicis litteris Segestanorum ... recitata est*; Caecin. 5 *si quis vobis error in tanta re sit obiectus*; Cluent. 155 *quae si vobis condicio placet*; Mur. 30 *omnia ista nobis studia de manibus excutiuntur*; Phil. 11, 26 *expedito nobis homine et parato, patres conscripti, opus est*; Manil. 68 *ut, cum de bello deliberetis, auctor vobis gravior esse nemo debeat*; Mur. 18 *nullum enim vobis sors campum dedit*; Cael. 41 *multa enim nobis blandimenta natura ipsa genuit* (in diesen beiden Beispielen behauptet *enim* natürlicherweise seinen Anspruch auf die zweite Stelle, das Gleiche gilt für *quoque* in Quint. 3 *illud quoque nobis accedit incommodum*); Leg. agr. 2, 100 *nulli me vobis auctores generis mei commendarunt* (hier ist für die Voranstellung von *me* an das oben zu Caecin. 9 Bemerkte zu erinnern, vor allem aber zu beachten, daß schon in den voraufgehenden Sätzen und Satzgliedern das Pronomen der ersten Person emphatisch an die Spitze tritt: *mihi creditum est; a me petere quod debo, me ipsum appellare debetis*). Sulla 49 *intellegebat | hanc nobis a maioribus esse traditam disciplinam ut ...* zeigt den wohlbekannten Koloneinschnitt zwischen dem Verbum sentiendi und der davon abhängenden Infinitivkonstruktion. In dem Satze Prov. cons. 4 *pro empta pace | bellum nobis prope iustum intulerunt* ist das auch rhythmisch abgeschlossene (---) Kolon *pro empta pace* in scharfer Antithese dem folgenden Kolon gegenübergestellt. Daß Phil. 11, 19 *in quo | maximum nobis onus imposuit* und Flacc. 65 *quam ob rem | quae vobis fit iniuria ...?* die relativische Verknüpfung

ein Kurzcolon oder einen Auftakt bildet, braucht wohl kaum noch gesagt zu werden⁴. Auch im Falle von Verr. 1, 17 *quae res primo, iudices, | pertenuit nobis argumento indicioque patefacta est* ist schon früher⁵ festgestellt worden, daß *quae res primo* ein eigenes Colon bildet, zu dem der Vokativ in gliedernder Funktion hinzutritt. Klar ist die Gliederung auch in dem Schlußteil des Satzes Phil. 3, 25 *praecclare igitur facitis ... meritoque vestro | maximas vobis gratias omnes et agere et habere debemus*: die Kolonfunktion von *merito vestro* kann man sich verdeutlichen, indem man den Ablativ in einen Konjunktionsatz umsetzt. Für Rab. perd. 30 *etenim, Quirites, | exiguum nobis vitae curriculum natura circumscripsit* genügt es daran zu erinnern daß *etenim* als Auftakt nachgewiesen worden ist⁶. In dem Nebensatz Verr. II 1, 42 *ut omnia vobis quae mihi constituta sunt possim exponere* übernimmt *quae mihi constituta sunt* die Rolle eines nominalen Objekts. Von den am Anfang dieses Abschnitts angeführten Beispielen unterscheidet sich Phil. 6, 3 nur durch die Weite der Sperrung: *quae vobis potest cum hoc gladiatore condicionis, aequitatis, legationis (legati, nämlich an Antonius, ist das Stichwort des ganzen Abschnitts) esse communitas?*. Diese rhetorische Frage wird mit impionierender Wucht hinausgedonnert, sie hält sich jedoch durchaus in den Grenzen des Sprachgemäßen.

Anhangsweise erwähne ich zwei Sätze, in denen von der Sperrung nicht Attribute betroffen sind, sondern wo am Anfang eines Satzes oder Kolons das Adverbium *satis* und sein Gegenteil, *parum*, von dem Adjektiv (oder Adverbium), mit dem es syntaktisch zusammengehört, durch *vobis* getrennt ist, Font. 16 *satisne vobis multos, satis idoneos testis ... videtur ipsa fortuna esse voluisse ...?* und P. red. in sen. 1 *si, patres conscripti, pro vestris immortalibus in me fratremque meum ... meritis | parum vobis cumulate gratias egero, quaeso ...* (hier repräsentiert das Glied *pro vestris ... meritis* eine jener 'präpositionalen Verbindungen, die Nebensätzen funktionsgleich sind und als eigene Kola abgesetzt werden'⁷).

Überblicken wir nun die Gesamtheit der hier geprüften Sätze, so legt die genaue Übereinstimmung von Ciceros Gebrauch mit dem Gebrauch der Attiker die Vermutung nahe – denn an Entlehnung oder Nachahmung ist auf dem Gebiete der Wortstellung nicht zu denken – daß dieser sehr eigentümliche Stellungstypus erbett sei. Diese Vermutung darf ich, der Nichtlinguist, auch noch mit Hilfe einer auf eine Einzelheit gerichteten Beobachtung stützen, die ich einem Freunde verdanke. Wenige Stunden nachdem ich in einem Seminar auf die Wortstellung in Ar. Av. 99 hingewiesen hatte, am 31. Oktober 1955, schrieb mir Meinrad Scheller, der damals in Oxford arbeitete: Der Nexus *τὸ δάμφος ἡμῖν σον ...* Ar. Av. 99 hat mir keine Ruhe gelassen ... ich wandte mich gleich nach 8 Uhr dem Rigveda zu, wo ich meiner Mutmaßung entsprechend bald mehr oder weniger Vergleichbares

⁴ Wer Belege wünscht, kann sie in *Noch einmal Colon und Satz* 66 finden.

⁵ *Noch einmal* K. u. S. 69.

⁶ *Noch einmal* K. u. S. 67.

⁷ *Noch einmal* K. u. S. 50.

fand. Aber nun, um 22.30, finde ich etwas ziemlich genau Entsprechendes: R.V.
1. 114. 10 *sumnám asmé ta astu* (*asmé* = $\delta\mu\mu\iota$, $\eta\mu\bar{\nu}$) «Wohlwollen | (bei) uns |
σοι | $\xi\sigma\tau\omega$ » = «bei uns soll deine Gnade sein». Er wollte dem dann noch weiter
nachgehn, ich habe aber nichts mehr darüber gehört.

Es ist ein erfreulicher Gedanke, daß in der vollendetsten lateinischen Prosa ein
uralter Stellungstypus weiterlebt, den dann Ciceros Meisterschaft nicht ganz
selten zu neuer Wirkung erhöht.

Klassisch - philologisches
Seminar der Universität
ZÜRICH